Ročník 1979

Sbírka zákonů

Československá socialistická republika

ČESKÁ SOCIALISTICKÁ REPUBLIKA | SLOVENSKÁ SOCIALISTICKÁ REPUBLIKA

Částka 4 Vydána dne 6. března 1979 Cena Kčs 2,—

OBSAH:

28. Vyhláška ministra zahraničních věcí o Dlouhodobé obchodní dohodě mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Hašemitského království Jordánska

29. Vyhláška ministra zahraničních věcí o Smlouvě o obchodu a plavbě mezi Československou socialistickou republikou a Kubánskou republikou

30. Vyhláška ministra zahraničních věcí o Smlouvě o zamezení dvojího zdanění příjmu a majetku fyzických osob mezi Československou socialistickou republikou, Bulharskou lidovou republikou, Maďarskou lidovou republikou, Mongolskou lidovou republikou, Německou demokratickou republikou, Polskou lidovou republikou, Rumunskou socialistickou republikou a Svazem sovětských socialistických republik

31. Vyhláška ministra zahraničních věcí o Dohodě o letecké dopravě mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Státu Kuvajt

32. Vyhláška ministra zahraničních věcí o Dohodě mezi vládou Československé socialistické republiky a Císařskou vládou Íránu o mezinárodní silniční dopravě

33. Vyhláška Státní arbitráže Československé socialistické republiky o přechodné úpravě některých hospodářských závazkových vztahů u dodávek a odběru elektřiny

Oznámení o vydání obecných právních předpisů

28

VYHLÁŠKA

ministra zahraničních věcí

ze dne 29. prosince 1978

o Dlouhodobé obchodní dohodě mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Hašemitského království Jordánska

Dne 24. června 1978 byla v Ammánu podepsána Dlouhodobá obchodní dohoda mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Hašemitského království Jordánska. Dohoda vstoupila v platnost podle svého článku 12 dnem 20. listopadu 1978.

Český překlad textu Dohody se vyhlašuje současně.

Ministr:

Ing. **Chňoupek** v. r.

DLOUHODOBÁ OBCHODNÍ DOHODA

mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Hašemitského království Jordánska

Vláda Československé socialistické republiky a vláda Hašemitského království Jordánska přejíce si upevnit a dále rozšířit hospodářské a obchodní vztahy mezi oběma zeměmi, založené na zásadách přátelství a vzájemných výhod, dohodly se takto:

Článek 1

Obě smluvní strany učiní všechna vhodná opatření k rozšíření hospodářských vztahů a k rozvoji objemu obchodu mezi oběma zeměmi na nejvyšší možnou míru.

Článek 2

(1) Smluvní strany, v souladu s ustanoveními této dohody a s jejich příslušnými platnými zákony a předpisy vynaloží veškeré úsilí k usnadnění a rozvoji výměny zboží, jakož i k dosažení spravedlivé obchodní bilance mezi oběma zeměmi.

(2) Zbožové listiny, které jsou připojeny jako Listiny „A" a „B", tvoří nedílnou část této dohody. Tyto listiny mají pouze indikativní charakter a nemohou být považovány za omezující výměnu zboží neuvedeného v nich.

Článek 3

Smluvní strany si navzájem poskytnou zacházení podle zásady nejvyšších výhod ve všech záležitostech týkajících se jejich vzájemných obchodních vztahů.

Zacházení podle zásady nejvyšších výhod se bude vztahovat zejména na cla a další poplatky, náklady a daně, které mohou být vybírány při dovozu nebo vývozu zboží pocházejícího z druhé smluvní strany, jakož i na předpisy a formality upravující celní odbavování a na vydávání dovozních a vývozních licencí.

Zacházení podle zásady nejvyšších výhod, stanovené tímto článkem, se nebude vztahovat na zvláštní výhody, které:

a) jedna ze smluvních stran poskytla nebo poskytne sousedním zemím za účelem usnadnění pohraničního styku;

b) vyplývají z oblasti volného obchodu nebo celní unie nebo hospodářského integračního seskupení, jehož členem je nebo se stane jedna ze smluvních stran;

c) byly poskytnuty některé smluvní straně na zboží, které je dováženo v rámci programu pomoci poskytnutého této straně kteroukoli třetí zemí, společenstvím, sdružením nebo mezinárodní organizací a

d) Hašemitské království Jordánska poskytlo nebo v budoucnu poskytne kterékoli arabské zemi.

Článek 4

Obě smluvní strany se zavazují, že v rámci zákonů a předpisů platných v obou zemích budou vydávat dovozní a vývozní licence, pokud takové licence budou požadovány na zboží pocházející a dovážené z území nebo vyvážené na území druhé smluvní strany.

Článek 5

Obchodní operace v rámci této dohody budou uskutečňovány na základě kontraktů, které budou uzavřeny mezi právnickými a fyzickými osobami obou zemí, náležitě oprávněnými podle příslušných zákonů a předpisů těchto zemí provozovat zahraničně obchodní činnost.

Článek 6

Smluvní strany, v rámci platných zákonů a předpisů ve svých zemích osvobodí:

a) od cel — vzorky a propagační materiál pro získání objednávek a pro propagační účely;

b) od cel, daní a ostatních poplatků, kromě kolků a poplatků vybíraných za dovozní licence, stavební materiály a konstrukce dovážené na stálé veletrhy a výstavy;

c) od cel, daní a ostatních poplatků, kromě kolků a poplatků vybíraných za dovozní a vývozní licence, níže uvedené zboží a položky v případě jejich dovozu na přechodnou dobu:

— nářadí a další výrobky, dovážené nebo zaslané pro montážní účely nebo pro kompletaci projektu,

— výrobky určené pro zkušební účely,

— zboží a výrobky, které mají být vystavovány na veletrzích a výstavách buď přechodně nebo stále,

— označné balicí materiály, dovážené pro balení dovážených výrobků, které musí být reexportovány po určitém období.

Zboží a výrobky uvedené v části c) tohoto článku mohou po uplynutí období pro dočasný dovoz buď být reexportovány nebo spotřebovány v ze-

mi po zaplacení cel a daní, jestliže to dovolují platné předpisy.

Článek 7

Všechny platby mezi oběma zeměmi budou prováděny ve volně směnitelných měnách. Příslušné orgány každé smluvní strany udělí potřebné povolení pro včasný převod jakýchkoli plateb, vyplývajících z operací uzavřených podle této dohody.

Článek 8

Smluvní strany podpoří vzájemné podnikání včetně společného podnikání, výměny technických poznatků a jiných forem hospodářské a technické spolupráce, mající za cíl rozvoj obchodní a hospodářské spolupráce mezi oběma zeměmi podle zákonů, směrnic a předpisů platných v obou zemích.

Článek 9

Smluvní strany usnadní a podpoří účast na mezinárodních veletrzích a výstavách, právě tak jako organizování jednotlivých výstav konaných na území druhé strany.

Článek 10

S cílem usnadnit provádění této dohody a rozšiřovat hospodářské vztahy mezi oběma zeměmi, smluvní strany ustaví společný výbor s těmito hlavními úkoly:

a) posuzovat výsledky plnění této dohody;
b) urovnávat případné obtíže, které mohou vzniknout v průběhu provádění této dohody;
c) vypracovávat návrhy, směřující k povzbuzení a dalšímu rozšíření hospodářských vztahů mezi oběma zeměmi.

Výbor se bude scházet na požádání některé smluvní strany v době vzájemně dohodnuté, střídavě v Praze a v Ammánu.

Článek 11

Ustanovení této dohody budou platná i po skončení její platnosti pro kontrakty, uzavřené v jejím rámci a v průběhu její platnosti.

Článek 12

Tato dohoda podléhá ratifikaci nebo schválení v souladu s předpisy každé smluvní strany a vstoupí v platnost dnem výměny nót, potvrzujících takovou ratifikaci nebo schválení.

Tato dohoda zůstane v platnosti po dobu tří let a potom bude prodlužována mlčky o jednoroční období, pokud jedna ze smluvních stran její platnost neukončí nótou tři měsíce před skončením období platnosti.

Vyhotoveno a podepsáno v Ammánu dne 24. června 1978 ve dvou vyhotoveních v jazyce anglickém.

Za vládu
Československé socialistické
republiky:

Ing. Jaroslav **Jakubec** v. r.

Za vládu
Hašemitského království
Jordánska:

Dr. Hashem **Dabbas** v. r.

LISTINA „A"

zboží pro vývoz z Československé socialistické republiky do Hašemitského království Jordánska

1. Kompletní průmyslové závody a jejich zařízení
2. Čerpadla
3. Dieselmotory a dieselagregáty
4. Zvedací zařízení
5. Elektromotory a elektrická zařízení
6. Měnírny elektrického napětí
7. Dopravní zařízení
8. Jízdní kola
9. Osobní automobily
10. Nákladní automobily
11. Silniční a stavební stroje
12. Textilní stroje
13. Jeřáby a pojízdné jeřáby
14. Nářadí a vybavení dílen
15. Spojová zařízení
16. Měřicí, laboratorní a zdravotnická zařízení
17. Zemědělské stroje a zařízení
18. Kožedělné a obuvnické stroje
19. Svářečky
20. Přesné nástroje a přístroje, tiskařské stroje, psací stroje a počítače
21. Náhradní díly
22. Vybavení pro domácnost
23. Papír — různé druhy
24. Válcovaný materiál a výrobky z oceli (tyče, plechy, trubky atd.)
25. Chemické, farmaceutické a lékařské výrobky
26. Cukr

27. Zemědělské výrobky a potraviny
28. Hudební nástroje a gramofonové desky
29. Fotoaparáty a kamery
30. Filmy a fotografické papíry
31. Sanitární keramika, obkladačky a fitinky
32. Brusiva
33. Hračky, hry a sportovní potřeby
34. Textil — různé druhy
35. Koberce
36. Obuvnické materiály
37. Kancelářské potřeby
38. Sklo a skleněné zboží
39. Lovecké a sportovní zbraně a munice
40. Kancelářské a školní vybavení
41. Bižuterie včetně příslušenství, skleněné a umělé kameny
42. Jiné spotřební a nespecifikované položky

LISTINA „B"

zboží pro vývoz z Hašemitského království Jordánska do Československé socialistické republiky

1. Kaolin
2. Fosfáty
3. Rajský protlak
4. Sušenky a oplatky plněné i neplněné
5. Prášek do pečiva a droždí
6. Žvýkačky
7. Vaječný krém a rosol
8. Drůbež a krmiva pro zvířata
9. Lihoviny
10. Arak
11. Rukodělky
12. Cigarety a cigaretové dutinky
13. Tabák v listech
14. Trika a svetry
15. Ponožky a punčochy
16. Koberce a rohože
17. Spodní prádlo
18. Vlněné a syntetické přikrývky
19. Švédské zápalky (bezpečnostní)
20. Hypochlorid sodný (sůl)
21. Plastické granule
22. Farmaceutické výrobky
23. Mýdla
24. Parfumerie
25. Zásypový prášek
26. Sáčky z umělých hmot (plastikové)
27. Zubní pasty a holicí krémy
28. Kosmetika
29. Činěné kůže a kožky
30. Kabelky z kůže a umělých hmot
31. Plastiková, kožená a gumová obuv
32. Dětské kočárky
33. Lepenka
34. Papírové sáčky
35. Kartonové krabice
36. Ubrousky, toaletní a hygienický papír
37. Motorový olej
38. Trubky z umělé hmoty
39. Profily
40. Hřebíky a ostatní dráty
41. Ploché sklo
42. Zdravotnická keramika
43. Dlaždice a keramika
44. Ohnivzdorné cihly
45. Vodovodní potrubí
46. Kruhové ocelové tyče
47. Mokré články a akumulátorové skříně
48. Obálky
49. Laky
50. Polystyrénové fólie
51. Vodovodní trubky a fitinky z PVC
52. Litinové sanitární výrobky
53. Kamna
54. Výfuky (automobilové)
55. Dveře z plastických hmot
56. Radiátory ústředního topení
57. Minerální voda
58. Ovoce a zelenina
59. Kyselina fosforečná

29

VYHLÁŠKA

ministra zahraničních věcí

ze dne 18. ledna 1979

o Smlouvě o obchodu a plavbě mezi Československou socialistickou republikou a Kubánskou republikou

Dne 5. listopadu 1977 byla v Havaně podepsána Smlouva o obchodu a plavbě mezi Československou socialistickou republikou a Kubánskou republikou.

Se Smlouvou vyslovilo souhlas Federální shromáždění Československé socialistické republiky a prezident republiky ji ratifikoval. Ratifikační listiny byly vyměněny v Praze dne 15. prosince 1978.

Podle svého článku XIII vstoupila Smlouva v platnost dnem 15. prosince 1978.

České znění Smlouvy se vyhlašuje současně.

Ministr:

Ing. **Chňoupek** v. r.

SMLOUVA

o obchodu a plavbě mezi Československou socialistickou republikou a Kubánskou republikou

Československá socialistická republika a Kubánská republika,

vedeny přáním dále upevňovat a rozvíjet obchodní vztahy a námořní dopravu mezi oběma státy na základě rovnoprávnosti a vzájemných výhod,

dohodly se takto:

Článek I

Smluvní strany učiní všechna potřebná opatření k rozvoji a upevnění obchodních vztahů mezi oběma státy v duchu přátelské spolupráce a vzájemné pomoci na zásadě rovnoprávnosti a vzájemných výhod.

Za tímto účelem budou smluvní strany sjednávat dohody o vzájemných dodávkách zboží včetně dlouhodobých dohod a o jiných podmínkách, které zajistí rozvoj výměny zboží v souladu s potřebami národního hospodářství obou států.

Článek II

Smluvní strany si vzájemně poskytnou bezpodmínečné zacházení podle zásady nejvyšších výhod ve všech otázkách, týkajících se obchodu, námořní plavby, jakož i všech ostatních hospodářských vztahů mezi oběma státy.

Článek III

Zásada nejvyšších výhod zahrnuje všechny otázky týkající se cel, daní nebo jiných dávek, konzulárních a jiných poplatků či dávek jakéhokoliv druhu, ukládaných při dovozu nebo vývozu zboží, způsobu jejich vybírání, jakož i předpisů a formalit pro celní odbavení zboží.

Článek IV

Ustanovení článku II a III o zacházení podle zásady nejvyšších výhod se nevztahuje na:

a) výhody, které Československá socialistická republika poskytla nebo v budoucnosti poskytne sousedním zemím v zájmu usnadnění pohraničního styku,

b) výhody, které Kubánská republika poskytla nebo v budoucnosti poskytne kterékoliv rozvojové zemi za účelem posílení a rozvoje obchodu s takovou zemí,

c) výhody, které kterákoli ze stran poskytne třetím zemím jako důsledek procesů vytváření celních unií, oblastí volného obchodu nebo regionální ekonomické integrace,

d) výhody, které strany poskytly nebo v budoucnosti poskytnou třetím zemím, se kterými uzavřou zvláštní dohody o liniové námořní přepravě s pevnými plány cest.

Článek V

Veškeré zboží jedné smluvní strany dopravované z území nebo na území třetího státu přes území druhé smluvní strany nepodléhá clům, daním nebo jiným dávkám.

Pokud jde o předpisy a formality týkající se průvozu, nebudou pro uvedené zboží poskytovány menší výhody než pro náklady kteréhokoliv třetího státu.

Článek VI

Vzorky zboží vyvážené na území druhého státu v množství v obchodě obvyklém a používaném pouze jako vzorky, jakož i katalogy, ceníky, prospekty a reklamní materiál včetně reklamních filmů, budou na území druhé strany bez dalšího osvobozeny od cla, daní nebo jiných dávek jak při dovozu, tak při zpětném vývozu.

Dále smluvní strany vzájemně propustí do celního záznamního oběhu, který osvobozuje od cel a jiných dávek zejména tyto předměty:

a) předměty ené pro výstavy a veletrhy,

b) předměty, stroje, materiály a nářadí určené k provádění pokusů, zkoušek a oprav,

c) nářadí a nástroje určené pro montážní práce a vědecko-technickou pomoc,

d) značkované obaly dovážené k naplnění, jakož i obaly obsahující předměty dovozu a vyvážené zpět.

Doba platnosti a další podmínky celního záznamního oběhu se stanoví u každého případu podle účelu, ke kterému jsou předměty propuštěné do celního záznamního oběhu určeny.

Článek VII

Žádná ze smluvních stran nepoužije při dovozu z území druhé smluvní strany nebo při vývozu na území druhé smluvní strany žádných omezení nebo zákazů, pokud jich nepoužije vůči všem ostatním státům.

Článek VIII

Československým námořním lodím a jejich nákladům bude v kubánských přístavech při příjezdu, pobytu a odjezdu poskytnuto zacházení podle zásady nejvyšších výhod, zejména pokud jde o:

a) dávky a poplatky jakéhokoliv druhu vybírané jménem nebo ve prospěch státních institucí nebo jiných organizací,

b) umisťování na nábřežích, nakládání a vykládání v přístavech a kotvištích,

c) používání služeb lodivodů a vlečných lodí, použití kanálů a proplouvacích zařízení, signálů a osvětlení plavební dráhy,

d) použití jeřábů, vah, skladů, loděnic, suchých doků a opravárenských dílen,

e) zásobování pohonnými látkami, mazadly, vodou a potravinami,

f) lékařskou pomoc a hygienickou službu.

Ustanovení předchozího odstavce neopravňuje provádět přístavní služby, jako lodivodství a remorkérství v přístavech a teritoriálních vodách Kubánské republiky, vyprošťovací služby, záchranné práce a pomoc, na které má právo národní vlajka, bez předchozího souhlasu u příslušných úřadů Kubánské republiky.

Ustanovení tohoto článku se dále nevztahují na plavbu pobřežní (kabotáž), rybolov a jakékoliv opatření, která provede vláda Kubánské republiky na ochranu a rozvoj kubánského obchodního loďstva.

Za pobřežní plavbu (kabotáž) se nepovažuje plavba československé lodi z jednoho kubánského přístavu do druhého kubánského přístavu za účelem vyložení zboží, pocházejícího z Československé socialistické republiky nebo třetího státu, nebo za účelem naložení zboží určeného Československé socialistické republice nebo třetímu státu.

Článek IX

Jestliže československá loď havaruje, uvázne na mělčině nebo ztroskotá poblíž nebo na pobřeží Kubánské republiky, bude osobám na palubě, lodi a nákladu poskytnuta nutná pomoc a stejná podpora a výhody jaké poskytuje kubánské zákonodárství vlastním lodím, osobám a nákladům, jež se nacházejí na palubě.

Článek X

Státní příslušnost československých lodí bude uznávána příslušnými úřady Kubánské republiky na základě listin nacházejících se na lodi a vydaných příslušnými československými úřady podle zákonů a předpisů Československé socialistické republiky.

Výměrné listy a jiné lodní listiny nacházející se na lodi a vydané v souladu s československými předpisy budou uznávány příslušnými úřady Kubánské republiky. Ve shodě s tímto ustanovením československé lodi opatřené řádně vydanými výměrnými listy budou v kubánských přístavech osvobozeny od opětného proměření a za základ pro výpočet přístavních poplatků bude vzat čistý prostor lodi vyznačený v těchto listech.

Článek XI

Příslušné organizace smluvních stran, jejichž činnost se týká námořní dopravy, mohou s před-

běžným souhlasem vysílat a udržovat na území druhé smluvní strany zastupitelství s vlastním personálem. Tato zastupitelství požívají týchž práv a výhod, jež jsou poskytovány obdobným zastupitelstvím kteréhokoliv třetího státu.

Článek XII

V zájmu zajištění účinné přepravy zboží při obchodní výměně mezi Československou socialistickou republikou a Kubánskou republikou budou příslušnými orgány obou smluvních stran sjednávány roční protokoly o přepravě zboží, ve kterých budou upraveny podmínky provádění námořní přepravy zboží.

Článek XIII

Tato smlouva podléhá ratifikaci. Ratifikační listiny budou vyměněny v době co nejkratší.

Smlouva vstoupí v platnost dnem výměny ratifikačních listin a zůstane v platnosti až do uplynutí šesti měsíců ode dne, kdy jedna ze smluvních stran písemně oznámí druhé smluvní straně svůj úmysl Smlouvu vypovědět.

Dáno v Havaně dne 5. listopadu 1977 ve dvou původních vyhotoveních, každé v jazyce českém a španělském, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Za
Československou socialistickou
republiku:

Ing. Andrej **Barčák** v. r.

Za
Kubánskou republiku:

Marcelo Fernandez **Font** v. r.

30

VYHLÁŠKA

ministra zahraničních věcí

ze dne 18. ledna 1979

o Smlouvě o zamezení dvojího zdanění příjmu a majetku fyzických osob mezi Československou socialistickou republikou, Bulharskou lidovou republikou, Maďarskou lidovou republikou, Mongolskou lidovou republikou, Německou demokratickou republikou, Polskou lidovou republikou, Rumunskou socialistickou republikou a Svazem sovětských socialistických republik

Dne 27. května 1977 byla v Miškovci podepsána Smlouva o zamezení dvojího zdanění příjmu a majetku fyzických osob mezi Československou socialistickou republikou, Bulharskou lidovou republikou, Maďarskou lidovou republikou, Mongolskou lidovou republikou, Německou demokratickou republikou, Polskou lidovou republikou, Rumunskou socialistickou republikou a Svazem sovětských socialistických republik.

Se Smlouvou vyslovilo souhlas Federální shromáždění Československé socialistické republiky a prezident republiky ji ratifikoval. Ratifikační listina byla uložena dne 30. prosince 1977 v sekretariátu Rady vzájemné hospodářské pomoci, depozitáře Smlouvy.

Smlouva vstoupila v platnost na základě svého článku IX dnem 1. ledna 1979 a tímto dnem vstoupila v platnost i pro Československou socialistickou republiku.

Český překlad textu Smlouvy se vyhlašuje současně.

Ministr:

Ing. **Chňoupek** v. r.

SMLOUVA

o zamezení dvojího zdanění příjmu a majetku fyzických osob

Smluvní strany

ve snaze napomáhat dalšímu rozšíření a upevnění ekonomické, vědeckotechnické a kulturní spolupráce mezi jejich státy a v zájmu zdokonalení mechanismu jejich devizově finančních vztahů,

se zřetelem na vytvoření příznivějších podmínek v procesu ekonomické a vědeckotechnické spolupráce a kulturní výměny,

se dohodly takto:

Článek I

1. Tato smlouva se vztahuje na fyzické osoby, které mají trvalé bydliště na území smluvních stran.

2. Pokud nelze určit trvalé bydliště pro účely zdanění podle odstavce 1 tohoto článku, bude se trvalé bydliště považovat za umístěné ve smyslu této smlouvy ve státě, jehož je fyzická osoba státním občanem.

3. V případě, kdy nelze určit trvalé bydliště fyzické osoby podle odstavce 2 tohoto článku, řeší se tato otázka vzájemnou dohodou kompetentních orgánů příslušných smluvních stran. Kompetentními orgány ve smyslu této smlouvy budou ministerstva financí smluvních stran.

Článek II

Tato smlouva se vztahuje na všechny daně a poplatky vybírané z příjmu a majetku fyzických

osob na území smluvních stran v souladu s jejich právními předpisy.

Článek III

Za účelem provedení zásady, že fyzické osoby, pokud jde o týž příjem a majetek, nesmějí být současně zdaněny na území dvou nebo více smluvních stran, se budou používat tato ustanovení:

a) Fyzické osoby vyslané na práci kterýmkoli orgánem nebo organizací smluvní strany na její obchodní, dopravní a jiná zastupitelství a agentury, včetně dopisovatelských a informačních středisek, na území kterékoli jiné smluvní strany se osvobozují ve státě pobytu od daní a poplatků, pokud jde o mzdu a jiné odměny získané od těchto zastupitelství a agentur. Toto ustanovení se rovněž použije ve vztahu k pracovníkům mezistátních a jiných mezinárodních organizací [kromě těch, které jsou uvedeny pod písm. b)], vyslaným na práci do těchto organizací ze států, které nejsou státem sídla těchto organizací.

b) Fyzické osoby, které pracují na území smluvních stran v mezinárodních hospodářských organizacích uskutečňujících svou činnost na principu chozrasčotu, se zdaňují a zpoplatňují, pokud jde o mzdu a jiné odměny získané od těchto organizací, podle právních předpisů státu, ve kterém mají tyto organizace sídlo, pokud něco jiného nevyplývá z jejich ustavujících aktů nebo jiných speciálních ujednání.

c) Fyzické osoby vyslané kteroukoli smluvní stranou na území kterékoli jiné smluvní strany za účelem poskytnutí technické pomoci nebo provádění služeb obdobné povahy se osvobozují ve státě pobytu od daní a poplatků ze mzdy a jiných odměn, které dostávají od orgánů nebo organizací státu, ve kterém mají trvalé bydliště. V případě, že fyzické osoby uvedené pod tímto písmenem dostávají jakékoli odměny od orgánů a organizací přijímajícího státu, zdaňují a zpoplatňují se tyto výplaty, s výjimkou diet a výdajů na ubytování, podle právních předpisů tohoto státu.

d) Fyzické osoby vyjíždějící do státu zúčastněného na této smlouvě za účelem práce, výuky, praxe, poskytnutí konzultace apod. a pobírající mzdu a jiné odměny přímo od orgánů nebo organizací tohoto státu se zdaňují a zpoplatňují, pokud jde o tyto výplaty, s výjimkou diet a výdajů na ubytování, podle právních předpisů tohoto státu.

Mzda a jiné odměny, které obdrží fyzické osoby uvedené pod tímto písmenem od orgánů nebo organizací státu svého trvalého bydliště, se osvobozují od daní a poplatků v jiných státech zúčastněných na této smlouvě.

e) Příjmy fyzických osob z autorských práv za využívání literárních, vědeckých a uměleckých děl na území kterékoli smluvní strany a odměny za vědecké objevy, technické vynálezy, průmyslové a všeobecně užitné vzory a zlepšovací návrhy apod. podléhají daním a poplatkům podle právních předpisů státu trvalého bydliště těchto fyzických osob.

f) Fyzické osoby vyjíždějící do kteréhokoli státu zúčastněného na této smlouvě za účelem uskutečnění přednášek a referátů, divadelních, koncertních a sportovních vystoupení a obdobných činností se v přijímacím státě osvobozují od daní a poplatků ze mzdy, honorářů a jiných odměn, které obdrží od orgánů a organizací státu trvalého bydliště.

V případě, že tyto výplaty provádějí fyzickým osobám orgány nebo organizace přijímajícího státu, zdaňují a zpoplatňují se podle právních předpisů tohoto státu.

g) Zdanění a zpoplatnění nemovitého a movitého majetku fyzických osob, včetně příjmu z využívání tohoto majetku, jeho dědění, darování, pronájmu, prodeje a směny se provádí podle právních předpisů státu, kde se majetek nachází.

Článek IV

Ustanovení této smlouvy nevylučují možnost, aby zainteresované smluvní strany poskytovaly po vzájemné dohodě nebo jednostranně další úlevy pro fyzické osoby v oblasti zdanění.

Článek V

Tato smlouva neomezuje právo smluvních stran zdaňovat a zpoplatňovat fyzické osoby, pokud to neodporuje ustanovením této smlouvy.

Článek VI

Ustanovení této smlouvy se nedotýkají daňových výsad pracovníků diplomatických misí a konzulárních úřadů podle obecných pravidel mezinárodního práva nebo podle zvláštních mezinárodních dohod.

Článek VII

1. Účast na této smlouvě se nedotýká platných smluv v otázkách zdanění, které byly dříve uzavřeny mezi smluvními stranami.

2. Avšak v případě, kdy budou ustanovení dříve uzavřených smluv v rozporu s ustanoveními této smlouvy, budou použita ustanovení této smlouvy.

Článek VIII

Otázky, které mohou vzniknout v souvislosti s uplatňováním této smlouvy, se budou řešit jednáním a konzultacemi mezi ministerstvy financí zainteresovaných smluvních stran.

Článek IX

Tato smlouva podléhá schválení podle právních předpisů každé smluvní strany a nabude plat-

nosti 1. ledna roku následujícího po roce, ve kterém depozitář obdrží listiny o schválení smlouvy všemi smluvními stranami.

Článek X

1. Tato smlouva se sjednává na neurčitou dobu.

2. Každá smluvní strana může smlouvu kdykoli vypovědět po uplynutí pětiletého období ode dne nabytí její platnosti výpovědí zaslanou depozitáři nejpozději šest měsíců před koncem kalendářního roku. V tomto případě smlouva pozbude účinnosti ve vztahu k této smluvní straně, počínaje 1. lednem roku následujícího po roce, ve kterém byla dána výpověď.

Článek XI

K této smlouvě mohou se souhlasem všech jejích účastníků přistoupit jiné státy předáním depozitáři listiny o přístupu. Přístup nabývá účinnosti 1. ledna roku následujícího po roce, ve kterém depozitář obdržel od všech účastníků smlouvy oznámení o jejich souhlasu s přístupem.

Článek XII

Tato smlouva může být změněna nebo doplněna se souhlasem všech smluvních stran.

Článek XIII

Tato smlouva je otevřena k podpisu do 31. července 1977 v Moskvě.

Článek XIV

Tato smlouva se předává do úschovy sekretariátu Rady vzájemné hospodářské pomoci, který bude vykonávat funkci depozitáře této smlouvy.

Dáno v Miškovci (Maďarská lidová republika) 27. května 1977 v jednom vyhotovení v ruském jazyce.

31

VYHLÁŠKA

ministra zahraničních věcí

ze dne 18. ledna 1979

o Dohodě o letecké dopravě mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Státu Kuvajt

Dne 29. ledna 1978 byla v Kuvajtu podepsána Dohoda o letecké dopravě mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Státu Kuvajt. Dohoda na základě svého článku 17 vstoupila v platnost dnem 4. listopadu 1978.

České znění Dohody se vyhlašuje současně.

Ministr:

Ing. **Chňoupek** v. r.

DOHODA

o letecké dopravě mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Státu Kuvajt

Vláda Československé socialistické republiky a vláda Státu Kuvajt

vedeny přáním podpořit rozvoj leteckých služeb mezi Československou socialistickou republikou a Státem Kuvajt a pomoci v největší možné míře mezinárodní spolupráci na tomto poli,

vedeny přáním uplatnit na tyto služby zásady a ustanovení Úmluvy o mezinárodním civilním letectví otevřené k podpisu v Chicagu dne 7. prosince 1944,

dohodly se takto:

Článek 1

Pro účely této dohody, pokud z textu nevyplývá jinak:

a) „Úmluva“ znamená Úmluvu o mezinárodním civilním letectví otevřenou k podpisu v Chicagu dne 7. prosince 1944 a zahrnuje všechny Přílohy přijaté podle článku 90 této úmluvy a všechny změny Příloh nebo Úmluvy podle jejich článků 90 a 94;

b) výraz „letecký úřad“ znamená, pokud jde o Československou socialistickou republiku, federální ministerstvo dopravy, pokud jde o Stát Kuvajt, generální ředitelství civilního letectví nebo v obou případech jakoukoliv jinou osobu nebo orgán pověřené prováděním úkolů, které jsou v současné době vykonávány uvedenými úřady;

c) výraz „určený letecký podnik“ znamená letecký podnik, který jedna smluvní strana určila písemným oznámením druhé smluvní straně v souladu s článkem 3 této dohody jako letecký podnik provozující dohodnuté letecké služby na stanovených tratích v souladu s odstavcem 1 článku 2 této dohody;

d) výrazy „území“, „letecká služba“, „mezinárodní letecká služba“ a „přistání pro neobchodní účely“ mají význam stanovený v článku 2 a 96 Úmluvy;

e) „Seznam linek“ znamená Seznam linek této dohody a jeho doplňky provedené v souladu s ustanoveními odstavce 3 článku 12 této dohody. Seznam linek tvoří nedílnou součást Dohody a všechna odvolání k této dohodě v sobě zahrnují odvolání k Seznamu linek, pokud někde není stanoveno jinak.

Článek 2

(1) Každá smluvní strana poskytuje druhé smluvní straně práva stanovená v této dohodě,

aby umožnila jejímu určenému leteckému podniku zřídit a provozovat mezinárodní letecké služby na tratích stanovených v příslušné části připojeného Seznamu linek (dále nazývané „dohodnuté služby" a „stanovené tratě").

(2) S výhradou ustanovení této dohody, určený letecký podnik každé smluvní strany bude při provozu dohodnuté služby na stanovené trati užívat tato práva:

a) létat bez přistání přes území druhé smluvní strany;

b) přistávat na uvedeném území pro neobchodní účely; a

c) přistávat na uvedeném území v bodě nebo bodech stanovených pro tuto trať v Seznamu linek pro účely vykládání a nakládání cestujících, zboží a pošty v mezinárodní přepravě.

Článek 3

(1) Každá smluvní strana má právo určit písemným oznámením druhé smluvní straně jeden letecký podnik k provozování dohodnutých služeb na stanovených tratích.

(2) Po obdržení písemného oznámení druhá smluvní strana udělí s výhradou ustanovení odstavce 3 a 4 tohoto článku bez odkladu určenému leteckému podniku příslušné provozní oprávnění.

(3) Letecký úřad jedné smluvní strany může požadovat od leteckého podniku určeného druhou smluvní stranou, aby prokázal svou způsobilost dodržovat podmínky podle zákonů a předpisů, které tento úřad obvykle a přiměřeně uplatňuje v souladu s ustanoveními Úmluvy při provozu mezinárodních obchodních leteckých služeb.

(4) Každá smluvní strana může odmítnout určený letecký podnik a odepřít či odvolat práva udělená leteckému podniku podle odstavce 2 článku 2 této dohody nebo uložit leteckému podniku při využívání těchto práv takové podmínky, které považuje za nezbytné v případě, kdy není jista, že podstatná část vlastnictví a skutečná kontrola leteckého podniku náleží smluvní straně, která určuje letecký podnik, nebo v případě konsorcia leteckých podniků vládě nebo státním příslušníkům států, jejichž letecké podniky tvoří toto konsorcium; pokud jde o konsorcium, platí výhrada, že existují platné dohody o letecké dopravě mezi smluvní stranou, od níž je vyžadováno provozní povolení, a každým ze států, jejichž letecké podniky tvoří konsorcium, a týkají se uvažované letecké služby.

(5) Jakmile ustanovení odstavce 1 a 2 tohoto článku byla splněna, určený a oprávněný letecký podnik může zahájit provozování dohodnutých služeb teprve tehdy, až budou v souladu s ustanoveními článku 11 této dohody pro takovou službu stanoveny tarifní podmínky.

Článek 4

(1) Každá smluvní strana je oprávněna zastavit využívání práv udělených leteckému podniku podle odstavce 2 článku 2 této dohody nebo uložit leteckému podniku při jejich využívání takové podmínky, které považuje za nezbytné v případě, kdy se letecký podnik nebude řídit zákony a předpisy smluvní strany, jež tato práva poskytuje, nebo jinak při provozování letecké služby nepostupuje v souladu s podmínkami stanovenými v této dohodě, přičemž pokud by okamžité zastavení výkonu práv nebo uložení podmínek nebylo nezbytné k zabránění dalšího porušování zákonů a předpisů nebo v zájmu bezpečnosti letectví, bude toto právo uplatněno teprve po poradě s druhou smluvní stranou.

(2) V případě postupu jedné smluvní strany podle tohoto článku, tento postup nebude na újmu právům obou smluvních stran.

Článek 5

Poplatky ukládané na území jedné smluvní strany za užívání letišť a ostatních zařízení sloužících letectví letadlem určeného leteckého podniku druhé smluvní strany nebudou vyšší než poplatky ukládané letadlu národního dopravce při zajišťování podobných mezinárodních leteckých služeb.

Článek 6

(1) Letadla používaná k provozu mezinárodních leteckých služeb určeným leteckým podnikem jedné smluvní strany, jakož i jejich obvyklé vybavení, náhradní díly, pohonné hmoty a mazací oleje, zásoby letadla (včetně potravy, nápojů a tabáku) uložené na palubě takového letadla budou osvobozeny ode všech celních, inspekčních a jiných poplatků nebo daní při příletu na území druhé smluvní strany za předpokladu, že takové vybavení a zásoby zůstanou na palubě letadla až do doby, kdy budou znovu vyvezeny.

(2) Pohonné hmoty, mazací oleje, náhradní díly, obvyklé vybavení a zásoby letadla dovezené na území jedné smluvní strany určeným leteckým podnikem druhé smluvní strany nebo pro tento letecký podnik nebo přijaté na palubu letadla určeného leteckého podniku s tím, že budou použity výhradně při provozování mezinárodních leteckých služeb, budou osvobozeny ode všech vnitrostátních poplatků a dávek včetně celních a inspekčních poplatků ukládaných na území první smluvní strany, i když tyto zásoby mají být použity na úsecích cesty provedených nad územím smluvní strany, v níž byly vzaty na palubu. Může být požadováno, aby shora uvedený materiál byl pod celním dohledem nebo kontrolou.

(3) Obvyklé zařízení letadla, náhradní díly, zásoby letadla, pohonné hmoty a mazací oleje ponechávané na palubě letadla jedné smluvní strany mohou být vyloženy na území druhé smluvní strany pouze se souhlasem celních úřadů této

smluvní strany, které mohou požádat, aby tento materiál byl uložen pod dohledem až do doby, kdy bude znovu vyvezen nebo s ním bude jinak naloženo v souladu s celními předpisy.

(4) Obchodní náborový materiál a dárkové předměty užívané určeným leteckým podnikem jedné ze smluvních stran na území druhé smluvní strany budou osvobozeny ode všech vnitrostátních poplatků a dávek za předpokladu, že tyto materiály a dárkové předměty budou rozšiřovány zdarma.

Článek 7

(1) Každá ze smluvních stran poskytne na základě vzájemnosti určenému leteckému podniku druhé smluvní strany na svém území osvobození ode všech daní ze zisků nebo příjmů plynoucích z provozování dohodnutých leteckých služeb.

(2) Převody příjmů, dosažených určeným leteckým podnikem kterékoli ze smluvních stran na území druhé smluvní strany, se budou provádět podle platných devizových předpisů této smluvní strany v některé z volně směnitelných měn.

(3) Smluvní strana učiní opatření k usnadnění převodu příjmů do druhé země; tyto převody budou prováděny bez průtahů.

Článek 8

(1) Zákony a předpisy smluvní strany, vztahující se na vstup na její území nebo výstup letadel provozujících mezinárodní lety, nebo na provoz a létání těchto letadel na jejím území, budou se vztahovat na letadla leteckého podniku určeného druhou smluvní stranou a musí být dodržovány při vstupu na území smluvní strany, výstupu z něho a při provozu na tomto území.

(2) Zákony a předpisy smluvní strany, vztahující se na vstup na její území nebo výstup z něho cestujících, posádek, nákladu letadel, včetně předpisů o vstupu, výstupu, cestovních dokladech, clu a zdravotních předpisů, musí být dodržovány při vstupu na území smluvní strany, výstupu z něho a pobytu na tomto území.

(3) Cestující v přímém tranzitu přes území smluvní strany a neopouštějící část letiště určenou pro takový účel budou podrobeni zjednodušené kontrole. Zavazadla a zboží v přímém tranzitu budou osvobozeny od celních poplatků, inspekčních poplatků a jiných vnitrostátních dávek a poplatků.

Článek 9

(1) Určený letecký podnik každé smluvní strany bude mít řádné a stejné možnosti k provozování leteckých služeb na kterékoli trati stanovené v souladu s odstavcem 1 článku 2 této dohody.

(2) Při provozování dohodnutých služeb na tratích stanovených v souladu s odstavcem 1 článku 2 této dohody, určený letecký podnik každé smluvní strany bude brát v úvahu zájmy určeného leteckého podniku druhé smluvní strany, aby nedošlo k nevhodnému ovlivňování služeb, které tento letecký podnik provozuje na zcela nebo zčásti shodných tratích.

(3) Dohodnuté služby provozované určeným leteckým podnikem budou mít jako svůj hlavní cíl zajistit, při rozumném využití kapacity přiměřené současným a rozumně uvažovaným požadavkům, dopravu cestujících, pošty a zboží pocházejících z území nebo určených pro území smluvní strany, která určila letecký podnik. Právo určeného leteckého podniku každé smluvní strany nakládat nebo vykládat v bodě na území druhé smluvní strany mezinárodní substrát určený pro nebo pocházející z třetích zemí bude doplňkového charakteru a jeho rozsah bude posuzován v souvislosti:

a) s přepravní poptávkou mezi územím smluvní strany, která určila letecký podnik, na jedné straně a body na stanovených tratích na straně druhé;

b) s přepravní poptávkou v oblastech, přes které letecký podnik provozuje své lety, při čemž se vezmou v úvahu jiné dopravní služby zřízené leteckými podniky států v této oblasti; a

c) s poptávkou na přímý spoj leteckého podniku.

Článek 10

(1) Určené letecké podniky oznámí nejpozději třicet dnů před zahájením leteckých služeb na tratích stanovených v souladu s odstavcem 1 článku 2 této dohody leteckým úřadům smluvních stran druh služby, typ používaného letadla a letový řád. Toto ustanovení se vztahuje i na pozdější změny.

(2) Letecký úřad každé smluvní strany bude opatřovat leteckému úřadu druhé smluvní strany na požádání takové statistické přehledy, jež mohou být rozumně požadovány pro účely posuzování kapacity poskytované při dohodnutých službách.

Článek 11

(1) Tarify pro kteroukoli dohodnutou službu budou stanoveny v přiměřené výši, přičemž bude náležitě přihlíženo ke všem potřebným činitelům jako jsou provozní náklady, přiměřený zisk, charakteristiky letu na různých tratích (jako jsou standardy rychlosti a vybavení letadla) a tarify jiných leteckých podniků na kterémkoli úseku stanovených tratí. Tarify budou stanoveny v souladu s následujícími ustanoveními tohoto článku.

(2) Tarify uvedené v odstavci 1 tohoto článku budou, bude-li to možné, sjednány pro každou stanovenou trať mezi příslušnými leteckými podniky, v případě nutnosti po poradě s jinými leteckými podniky provozujícími dopravu na celém úseku takové tratě nebo její části, a dohoda o tom bude uzavřena, když to bude možné, prostřednic-

tvím k tomu účelu vytvořené procedury Mezinárodního sdružení leteckých dopravců. Takto sjednané tarify podléhají schválení leteckých úřadů obou smluvních stran a budou předloženy těmto úřadům nejméně 30 dnů před navrhovaným datem platnosti těchto tarifů.

(3) Nedosáhnou-li určené letecké podniky dohody o tarifech nebo nemůže-li být z nějakého důvodu dosaženo dohody o tarifech v souladu s ustanoveními odstavce 2 tohoto článku, letecké úřady smluvních stran se samy pokusí tarify určit.

(4) Nebudou-li moci letecké úřady schválit tarify předložené jim podle odstavce 2 tohoto článku nebo tarify určit podle odstavce 3, záležitost bude postoupena k vyřízení smluvním stranám v souladu s ustanovením článku 13 této dohody.

(5) Po dobu projednávání tarifů v souladu s ustanoveními tohoto článku budou používány tarify, které zatím platily. Nicméně platnost tarifů na základě tohoto odstavce nebude prodlužována o více než 12 měsíců k datu, podle kterého by jinak platnost tarifu skončila.

Článek 12

(1) V duchu úzké spolupráce budou letecké úřady obou smluvních stran provádět podle potřeby konzultace týkající se výkladu a uspokojivého provádění ustanovení této dohody a Seznamu linek.

(2) Každá smluvní strana může kdykoli požádat o jednání s druhou smluvní stranou za účelem změny této dohody nebo Seznamu linek. Takové jednání bude zahájeno do 60 dnů ode dne podání žádosti. Jakékoli změny této dohody dohodnuté při takovém jednání budou schvalovány každou smluvní stranou podle jejích ústavních postupů a vstoupí v platnost dnem výměny diplomatických nót vyjadřujících souhlas.

(3) Pokud se však změny vztahují pouze k Seznamu linek, jednání se uskuteční mezi leteckými úřady obou smluvních stran. Jestliže tyto úřady dohodnou nový nebo revidovaný Seznam linek, sjednané změny mohou být prozatímně vykonávány od data sjednaného leteckými úřady a vstoupí v platnost po jejich potvrzení výměnou diplomatických nót.

Článek 13

(1) Jakýkoli spor týkající se výkladu nebo provádění této dohody bude urovnán přímým jednáním mezi leteckými úřady obou smluvních stran. Jestliže mezi těmito leteckými úřady nebude dosaženo dohody, bude spor urovnán diplomatickou cestou.

(2) Jestliže se smluvním stranám nepodaří do šedesáti dnů dosáhnout řešení jednáním, předloží spor k rozhodnutí rozhodčímu tribunálu složenému ze tří rozhodců, z nichž po jednom jmenuje každá smluvní strana. Třetí rozhodce, který bude předsedat rozhodčímu tribunálu, bude dohodnut smluvními stranami. V případě, že smluvní strany nedosáhnou dohody o jmenování třetího rozhodce do šedesáti dnů, tento rozhodce bude určen dvěma již jmenovanými rozhodci.

(3) Rozhodčí tribunál dosáhne svého rozhodnutí většinou hlasů.

(4) Náklady rozhodčího řízení ponesou smluvní strany rovným dílem.

Článek 14

Určený letecký podnik každé smluvní strany je oprávněn udržovat na území druhé smluvní strany technický a obchodní personál v počtu přiměřeném rozsahu vykonávaných služeb.

Článek 15

Každá smluvní strana může kdykoli oznámit druhé smluvní straně své rozhodnutí skončit platnost této dohody. Kopie výpovědi bude zároveň zaslána Mezinárodní organizaci pro civilní letectví. Jestliže byla taková výpověď dána, skončí platnost této dohody dvanáct měsíců ode dne, kdy výpověď obdržela druhá smluvní strana, pokud výpověď nebude mezi smluvními stranami po vzájemné dohodě odvolána před uplynutím tohoto období. Nebude-li potvrzeno přijetí výpovědi druhou smluvní stranou, výpověď bude považována za doručenou čtrnáct dnů poté, co ji obdržela Mezinárodní organizace pro civilní letectví.

Článek 16

Tato dohoda a jakákoli její změna budou registrovány u Mezinárodní organizace pro civilní letectví.

Článek 17

Tato dohoda podléhá schválení každou smluvní stranou podle jejích ústavních postupů a Dohoda vstoupí v platnost 30 dnů po výměně listin o schválení.

Dáno v Kuvajtu dne 29. ledna 1978 ve dvou vyhotoveních, v jazyce českém, arabském a anglickém. Anglický text bude považován za rozhodující v případě jakéhokoli rozporu ve výkladu obou druhých textů.

Na důkaz toho podepsaní, řádně zmocněni svými vládami, podepsali tuto dohodu.

Za vládu
Československé socialistické
republiky:

Miroslav **Jiráska** v. r.

Za vládu
Státu Kuvajt:

Jaber **Al-Athby Al-Sabah** v. r.

SEZNAM LINEK

1. Tratě provozované určeným leteckým podnikem Státu Kuvajt s úplnými přepravními právy v obou směrech: Kuvajt — mezilehlý bod — Praha — body za Prahou.

2. Tratě provozované určeným leteckým podnikem Československé socialistické republiky s úplnými přepravními právy v obou směrech: body v Československé socialistické republice — mezilehlý bod — Kuvajt — body za Indickým subkontinentem s výjimkou Tokia.

Poznámky:

a) Indický subkontinent zahrnuje Pákistán, Indii a Bangladéš. Určenému leteckému podniku Československé socialistické republiky bude nicméně povolen na stanovených tratích provoz bez přepravních práv mezi Kuvajtem a Bombají nebo jiným bodem v oblasti Indického subkontinentu, který bude schválen kuvajtským leteckým úřadem.

b) Na stanovených tratích určeného leteckého podniku Československé socialistické republiky nebude jako mezilehlého bodu s přepravními právy užíváno bodu ležícího v arabských zemích.

c) Dohodnuté služby zajišťované určeným leteckým podnikem každé smluvní strany budou začínat na území této smluvní strany, ale ostatní body na stanovené trati mohou, podle uvážení určeného leteckého podniku, být vynechány na kterémkoli nebo při všech letech. Určené letecké podniky však nebudou končit své lety na území druhé smluvní strany.

32

VYHLÁŠKA

ministra zahraničních věcí

ze dne 31. ledna 1979

o Dohodě mezi vládou Československé socialistické republiky a Císařskou vládou Íránu o mezinárodní silniční dopravě

Dne 29. listopadu 1976 byla v Teheránu podepsána Dohoda mezi vládou Československé socialistické republiky a Císařskou vládou Íránu o mezinárodní silniční dopravě. Dohoda vstoupila v platnost na základě svého článku 15 dnem 5. června 1978.

Český překlad textu Dohody se vyhlašuje současně.

Ministr:

Ing. **Chňoupek** v. r.

DOHODA

mezi vládou Československé socialistické republiky a Císařskou vládou Íránu o mezinárodní silniční dopravě

Vláda Československé socialistické republiky a Císařská vláda Íránu vedeny snahou usnadnit dopravu cestujících a nákladů po silnici mezi oběma státy, jakož i tranzitem jejich územím, se dohodly takto:

Článek 1

Rozsah působnosti

Ustanovení této dohody se týkají dopravy cestujících a nákladů, při které začátek nebo konec jízdy je na území jedné ze smluvních stran a vozidlo je evidováno na území druhé smluvní strany.

Článek 2

Vymezení pojmů

(1) Výraz „dopravce" označuje fyzickou nebo právnickou osobu mající sídlo v Československu nebo v Íránu, která je oprávněna podle vnitrostátních předpisů své země provádět mezinárodní dopravu cestujících a nákladů po silnici.

(2) Výraz „vozidlo" označuje dopravní prostředek zvláště konstruovaný pro silnice s mechanickým pohonem, popřípadě přívěs nebo návěs, který může přepravovat:

a) více než osm sedících cestujících kromě řidiče, nebo

b) náklad.

(3) Výraz „povolení" označuje všechny druhy licencí, koncesí nebo povolení, která se budou vyžadovat podle platných předpisů každé ze smluvních stran.

Článek 3

Přeprava cestujících

(1) Přeprava cestujících nepodléhá povolovacímu řízení za těchto podmínek:

a) přeprava stejných cestujících stejným vozidlem během celé cesty, při níž místa odjezdu a příjezdu jsou na území smluvní strany, kde je vozidlo evidováno, a při níž při jízdě nebo zastavení mimo uvedené území nepřistoupí ani nevystoupí žádný cestující (přeprava při zavřených dveřích), nebo

b) přeprava skupiny cestujících z místa na území, kde je vozidlo evidováno, do místa na území druhé smluvní strany za předpokladu, že toto vozidlo opouští území druhé smluvní strany prázdné, nebo

c) jízda uskutečňovaná jako tranzit územím druhé smluvní strany, s výjimkou pravidelně se opakujících jízd prováděných v časových intervalech kratších šestnácti dnů.

Při tranzitu prázdného vozidla je dopravce povinen prokázat, že vozidlo projede prázdné územím druhé smluvní strany.

(2) Pro ostatní druhy přeprav, které nejsou uvedeny v odstavci 1 tohoto článku, musí být vydána povolení podle vnitrostátních předpisů smluvních stran.

Článek 4

Přeprava nákladů

(1) Dopravci jedné smluvní strany mají právo dočasně vstoupit s prázdným nebo loženým vozidlem na území druhé smluvní strany za účelem přepravy nákladů, a to:

a) z kteréhokoliv určeného místa na území jedné smluvní strany do kteréhokoliv určeného místa na území druhé smluvní strany, nebo

b) tranzitem po území druhé smluvní strany.

(2) Vozidla evidovaná na území jedné ze smluvních stran musí mít povolení při vstupu na území nebo při výjezdu z území druhé smluvní strany nebo při tranzitu tímto územím.

(3) Způsob vydávání povolení a stanovení počtu povolení bude dohodnut Smíšenou komisí uvedenou v článku 12.

Článek 5

Použití vnitrostátních předpisů

Ve všech případech, které ustanovení této dohody neupravují, jsou dopravci a řidiči vozidel jedné smluvní strany povinni dodržovat při jízdě po území druhé smluvní strany zákony a předpisy druhé smluvní strany, včetně předpisů týkajících se délky, šířky nebo výšky nákladů, jakož i tlaku na nápravu.

Článek 6

Zákaz vnitrostátních přeprav

Ustanovení této dohody neopravňují dopravce obou smluvních stran provádět přepravu cestujících nebo nákladů po území druhé smluvní strany z jednoho místa do druhého v rámci téhož území.

Článek 7

Osvobození od dávek a poplatků

(1) Vozidla evidovaná na území jedné ze smluvních stran, která se používají pro přepravu cestujících a nákladů na území druhé smluvní strany podle ustanovení této dohody, budou osvobozena na základě vzájemnosti od všech poplatků a daní zatěžujících cizí vozidla.

(2) Koncesní práva spojená s používáním silnic, mostů a tunelů vybudovaných v koncesi, poplatky za oprávnění k dopravě vozidly přesahujícími předepsanou hmotnost a rozměry, nebo poplatky za dopravu ve dnech, kdy je doprava zakázána, jakož i poplatky za poskytnuté služby, budou uznávány a placeny.

Článek 8

Celní ustanovení

(1) Pohonné látky a mazací oleje nacházející se v běžných nádržích vozidla jedné smluvní strany, které dočasně vstupují na území druhé smluvní strany, budou osvobozeny od dovozních dávek a poplatků a nebudou podléhat dovozním zákazům a omezením.

(2) Dočasný dovoz náhradních dílů k opravě již dočasně dovezeného vozidla bude osvobozen od dovozních dávek a poplatků a nebude podléhat dovozním zákazům a omezením.

(3) Smluvní strany budou požadovat předložení osvědčení pro dočasný dovoz těchto náhradních dílů. Nahražené díly budou buď uvolněny, zničeny nebo zpětně vyvezeny za dozoru celních orgánů.

Článek 9

Porušení Dohody

(1) Příslušné orgány smluvních stran dbají, aby jejich dopravci dodržovali ustanovení této dohody.

(2) Poruší-li dopravci a řidiči vozidel na území druhé smluvní strany ustanovení této dohody a dopravní zákony a předpisy silničního provozu, platné na tomto území, orgány smluvní strany, kde je vozidlo evidováno, podniknou na požádání příslušných orgánů druhé smluvní strany tato opatření:

a) varování

b) dočasné, částečné nebo úplné odnětí oprávnění k provádění dopravy na území smluvní strany, kde k porušení došlo.

(3) Příslušné orgány dotyčné smluvní strany uvědomí příslušné orgány druhé smluvní strany o opatřeních podniknutých podle ustanovení odstavce 2 tohoto článku.

(4) Každá smluvní strana bude respektovat sankce, které mohou být uloženy podle vnitrostátních zákonů a předpisů soudy nebo příslušnými orgány druhé smluvní strany za porušení těchto zákonů a předpisů na území dotyčné smluvní strany.

Článek 10

Příslušné orgány

(1) Smluvní strany si vzájemně sdělí orgány odpovědné za provádění této dohody.

(2) Tyto orgány budou udržovat mezi sebou přímý styk.

Článek 11

Provádění Dohody

Příslušné orgány smluvních stran dohodnou způsob provádění této dohody v Protokolu, který bude sjednán současně s touto dohodou.

Článek 12

Smíšená komise

(1) K vyjasnění podrobností spojených s řádným prováděním této dohody, k provádění dohledu nad jejím plněním, jakož i k řešení případných problémů, se zřizuje Smíšená komise, složená z představitelů obou smluvních stran.

(2) Zasedání Komise se budou konat na žádost jedné ze stran střídavě v Íránu a Československu.

Článek 13

Platby

Všechny platby vzniklé při provádění této dohody se budou uskutečňovat podle současné platební dohody platné mezi oběma smluvními stranami.

Článek 14

Zastoupení

Zastoupení íránských dopravních podniků a organizací v Československu, jakož i zastoupení československých dopravních podniků a organizací v Íránu bude svěřeno jednomu z dopravních podniků nebo organizací schválenému příslušnými orgány dotyčné smluvní strany.

Článek 15

Platnost Dohody

(1) Tato dohoda vstoupí v platnost dnem výměny písemných nót stvrzujících schválení zmíněné Dohody příslušnými orgány obou smluvních stran.

(2) Tato dohoda se sjednává na dobu jednoho roku a její platnost se automaticky prodlužuje z roku na rok, pokud jedna ze smluvních stran nevysloví písemnou formou svůj úmysl ji vypovědět nejméně tři měsíce před datem ukončení její platnosti.

Dáno v Teheránu dne 29. listopadu 1976 ve dvou původních vyhotoveních v jazyce anglickém, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Za vládu
Československé socialistické republiky:

Štefan **Ďurček** v. r.

Za Císařskou vládu
Íránu:

Morteza **Zamani** v. r.

33

VYHLÁŠKA

Státní arbitráže Československé socialistické republiky

ze dne 27. února 1979

o přechodné úpravě některých hospodářských závazkových vztahů u dodávek a odběru elektřiny

Státní arbitráž Československé socialistické republiky stanoví podle § 395 písm. b) hospodářského zákoníku č. 109/1964 Sb., ve znění vyhlášeném pod č. 37/1971 Sb. a na základě usnesení předsednictva vlády Československé socialistické republiky ze dne 22. února 1979 č. 56, o usměrňování spotřeby elektrické energie u velkoodběratelů nevýrobního charakteru, středních odběratelů a maloodběratelů — socialistických organizací:

§ 1

(1) Překročí-li velkoodběratel[1]) nevýrobního charakteru a střední odběratel se sjednaným technickým maximem 150 kW a větším[2]) smluvené množství elektřiny ve čtvrtletí a střední odběratel se sjednaným technickým maximem menším než 150 kW[3]) smluvené množství elektřiny za rok, je povinen zaplatit penále ve výši 4 Kčs za každou překročenou kWh.

(2) Ustanovení § 15 odst. 1 písm. c) a odst. 7 vyhlášky č. 175/1973 Sb., kterou se vydávají základní podmínky dodávky elektřiny a tepla, ve znění vyhlášky č. 107/1977 Sb., se v případech uvedených v odstavci 1 nepoužije.

§ 2

(1) Překročí-li maloodběratel[4]) stanovený limit spotřeby elektřiny za odečtové období[5]) je povinen do 30 dnů od doručení faktury za dodávku elektřiny sám vypočítat a zaplatit penále ve výši 4 Kčs za každou překročenou kWh. Limit spotřeby elektřiny za odečtové období[5]) se zjišťuje ze spotřeby vykázané v nejbližším předchozím srovnatelném odečtovém období před 1. březnem 1979.

(2) Nezaplatí-li maloodběratel[4]) včas penále podle odstavce 1, zvyšuje se toto penále o 0,1 % za každý den prodlení s jeho zaplacením.

(3) Lhůta pro uplatnění práva na zaplacení penále podle odstavců 1 a 2 činí 2 roky.

(4) Ustanovení odstavců 1 až 3 se nevztahují na případy, kdy jde o odběr elektřiny v těch prostorách a zařízeních obytných domů, které slouží společnému užívání jejich obyvatel a v dalších objektech a zařízeních, pokud jsou v nich náklady na odběr elektřiny následně rozpočítávány na obyvatelstvo.

§ 3

Vyhláška nabývá účinnosti dnem vyhlášení a platí do 31. prosince 1980.

Hlavní arbitr
Československé socialistické republiky:

Brandejs v. r.

---

[1]) § 3 odst. 2 vyhlášky č. 175/1973 Sb., kterou se vydávají základní podmínky dodávky elektřiny a tepla, ve znění bodu 5 vyhlášky č. 107/1977 Sb.

[2]) § 3 odst. 3 vyhlášky č. 175/1973 Sb., ve znění bodu 5 a 10 vyhlášky č. 107/1977 Sb.

[3]) § 3 odst. 3 vyhlášky č. 175/1973 Sb., ve znění bodu 5 a 11 vyhlášky č. 107/1977 Sb.

[4]) § 3 odst. 4 vyhlášky č. 175/1973 Sb., ve znění bodu 5 vyhl. č. 107/1977 Sb.

[5]) Limit spotřeby elektřiny u maloodběratelů je podle usnesení předsednictva vlády ČSSR ze dne 22. února 1979 č. 56 bod I/3 stanoven u dvou po sobě následujících odečtů počínajíc 1. březnem 1979 ve výši 90 % spotřeby předchozího srovnatelného odečtového období.

OZNÁMENÍ O VYDÁNÍ OBECNÝCH PRÁVNÍCH PŘEDPISŮ

Federální ministerstvo dopravy

vydalo podle § 12 odst. 3 zákona č. 12/1975 Sb., o sociálním zabezpečení, v dohodě s federálním ministerstvem práce a sociálních věcí, ústředním výborem Odborového svazu pracovníků železnic a ústředním výborem Odborového svazu pracovníků dopravy a silničního hospodářství **výnos** ze dne 8. prosince 1978 čj. 24 300/1978-032, **kterým se vydává resortní seznam zaměstnání zařazených pro účely důchodového zabezpečení do I. a II. pracovní kategorie.**

Výnos nabývá účinnosti dnem 1. ledna 1979 a je uveřejněn ve Věstníku dopravy č. 1/1979. Tento výnos a resortní seznam jsou k nahlédnutí u všech organizací v působnosti federálního ministerstva dopravy.

Federální ministerstvo financí, ministerstvo financí České socialistické republiky a ministerstvo financí Slovenské socialistické republiky

vydalo pod čj. II/24 722/78 dne 29. prosince 1978 **výnos, kterým se mění směrnice** ze dne 6. června 1974 čj. II/6921/74 **o náhradách cestovních a jiných výdajů pracovníků ze zahraničí při pracovních bezdevizových cestách v ČSSR.** Výnos nabyl účinnosti dnem 1. ledna 1979.

Předpis byl zaslán všem ústředním orgánům. Je možno do něho nahlédnout u všech ústředních orgánů ČSSR, ČSR a SSR.

Ministr financí Československé socialistické republiky

vyhlásil dne 3. ledna 1979 pod čj. XIII/3-26 463/78 **prodloužení platnosti zásad pro stanovení výše náhrady za účast na vládních úvěrech.**

Náhrada se vztahuje na dodávky v rámci vládních úvěrů s výjimkou některých účelových úvěrů.

Do zásad pro výpočet a odvod náhrady je možno nahlédnout u Československé obchodní banky a. s., federálního ministerstva zahraničního obchodu, federálního ministerstva financí a ministerstev financí ČSR a SSR.

Federální ministerstvo financí

vydalo podle § 6, 18 a 19 zákona č. 73/1952 Sb., o dani z obratu,

- **výnosem** čj. VI/2-22 581/78 ze dne 15. listopadu 1978 s účinností od 1. ledna 1979 **úpravu sazeb daně z obratu u výrobků se zvýhodněnými cenami.** Výnos byl publikován ve Finančním zpravodaji č. 13/1978;
- **výnosem** čj. VI/2-23 224/1978 ze dne 27. prosince 1978 **seznam oborů a skupin výrobků, u nichž s účinností od 1. ledna 1979 se odvádí daň z obratu rozdílem mezi maloobchodní a velkoobchodní cenou.** Uvedený výnos bude uveřejněn ve Finančním zpravodaji č. 1/1979;
- **výnosem** čj. VI/2-24 923/78 ze dne 27. prosince 1978 **I. změny a doplňky sazebníku daně z obratu platného od 1. ledna 1979.** Výnos bude uveřejněn ve Finančním zpravodaji č. 1/1979;
- **výnos** čj. VI/3-25 569/78 ze dne 18. prosince 1978, **kterým prodloužilo platnost směrnice pro finanční vypořádání cenových rozdílů v maloobchodních cenách v organizacích zabývajících se prodejem výrobků (zboží) z tržních fondů za maloobchodní ceny v roce 1977—1978,** čj. VI/3-28 571/76 ze dne 16. prosince 1976 do 31. prosince 1979. Výnos bude otištěn ve Finančním zpravodaji č. 1/1979 a v Cenovém věstníku.

Do všech uvedených výnosů lze nahlédnout u okresních a krajských finančních správ a u ministerstev financí ČSR a SSR.

Federální ministerstvo národní obrany

vydalo podle § 32 odst. 1 a 3 a § 33 odst. 10 zákona č. 76/1959 Sb., o některých služebních poměrech vojáků, ve znění pozdějších předpisů (úplné znění č. 122/1978 Sb.) **předpis „Peněžité dávky podle zákona č. 76/1959 Sb., o některých služebních poměrech vojáků, ve znění pozdějších předpisů"** ev. zn. Všeob.-P-19 (práv.).

Předpis upravuje poskytování příspěvku za službu, platového vyrovnání, hodnostního platu a a odchodného vojákům z povolání propuštěným ze služebního poměru a stanoví podrobnosti o úmrtném.

Předpis nabyl účinnosti dnem 1. ledna 1979. Tímto dnem pozbyl platnosti předpis „Poskytování příspěvku za službu, platového vyrovnání a odchodného" ev. zn. Fin-6-2 (práv.) z roku 1969, registrovaný v částce 39/1969 Sb.

Do předpisu je možno nahlédnout na federálním ministerstvu národní obrany a u místních vojenských správ.

Federální ministerstvo paliv a energetiky

vydává podle § 12 odst. 3 zákona č. 121/1975 Sb., o sociálním zabezpečení, v dohodě s federálním ministerstvem práce a sociálních věcí a ústředním výborem Odborového svazu pracovníků hornictví a energetiky **výnos č. 6** ze dne 7. prosince 1978, **kterým se vydává resortní seznam zaměstnání zařazených pro účely důchodového zabezpečení do I. a II. pracovní kategorie.**

Tímto výnosem se zrušují:

— výnos ministerstva paliv č. 14 ze dne 3. listopadu 1967 o vydání resortního seznamu zaměstnání zařazených do I. nebo II. pracovní kategorie pro účely důchodového zabezpečení,

— výnos ministra č. 3 ze dne 13. července 1964, kterým se vydává resortní seznam zaměstnání (povolání) v energetickém odvětví, zařazených do II. pracovní kategorie pro účely důchodového zabezpečení ve znění výnosu Ústřední správy energetiky č. 3 ze dne 23. května 1967, kterým se mění resortní seznam zaměstnání (povolání) v odvětví energetiky zařazených do II. pracovní kategorie pro účely důchodového zabezpečení a jeho dodatky,

— příkaz ředitele Ústřední správy výzkumu a těžby radioaktivních surovin č. 13 ze dne 16. července 1964 o nové úpravě sociálního zabezpečení a jeho doplňky,

— výnos Federálního výboru pro průmysl č. 3 ze dne 12. listopadu 1970, kterým se mění a doplňují seznamy zaměstnání zařazených do I. a II. pracovní kategorie pro účely důchodového zabezpečení,

— výnos federálního ministerstva paliv a energetiky č. 3 ze dne 17. prosince 1976, kterým se mění a doplňují seznamy zaměstnání zařazených do I. a II. pracovní kategorie pro účely důchodového zabezpečení.

Výnos nabyl účinnosti dnem 1. ledna 1979 a je k nahlédnutí na federálním ministerstvu paliv a energetiky, na generálních ředitelstvích koncernů a u všech organizací v působnosti tohoto ministerstva.

Federální ministerstvo práce a sociálních věcí

vydalo podle § 43 zákona č. 133/1970 Sb., o působnosti federálních ministerstev, **výnos** ze dne 30. listopadu 1978 čj. 314-1775/78-7204, **kterým se mění výnos** ze dne 12. června 1975 čj. II/3-876/75-7204 **o mzdovém zvýhodnění pracovníků organizací zajišťujících investiční výstavbu v šesté pětiletce ve vybraných okresech Severočeského kraje.**

Výnos nabývá účinnosti dnem 1. ledna 1979.

Výnos byl rozeslán všem federálním ústředním orgánům, ústředním orgánům České socialistické republiky a Slovenské socialistické republiky a krajským národním výborům, u nichž lze do něho nahlédnout.

Ministr vnitra Československé socialistické republiky

vydal podle § 43 odst. 2 zákona č. 133/1970 Sb., o působnosti federálních ministerstev, v dohodě s federálním ministerstvem práce a sociálních věcí a ústředním výborem Odborového svazu pra-

covníků státních orgánů, peněžnictví a zahraničního obchodu dne 5. prosince 1978 **rozkaz č. 39 — Odměňování učitelů — občanských pracovníků praporčických a důstojnických škol Sboru národní bezpečnosti v oboru působnosti federálního ministerstva vnitra.**

Rozkaz nabyl účinnosti dne 5. prosince 1978.

Rozkazem byly zrušeny

a) RMV ČSSR č. 39/1974 — Odměňování učitelů — občanských pracovníků praporčických a důstojnických škol Sboru národní bezpečnosti v oboru působnosti federálního ministerstva vnitra (reg. v částce 2/1975 Sb.),

b) RMV ČSSR č. 48/1975 — Odměňování učitelů — občanských pracovníků praporčických a důstojnických škol Sboru národní bezpečnosti v oboru působnosti federálního ministerstva vnitra — změna (reg. v částce 28/1975 Sb.),

c) RMV ČSSR č. 41/1977 — Odměňování učitelů — občanských pracovníků praporčických a důstojnických škol Sboru národní bezpečnosti v oboru působnosti federálního ministerstva vnitra — změna RMV ČSSR č. 39/1974 (reg. v částce 7/1978 Sb.).

Do rozkazu lze nahlédnout ve federálním ministerstvu vnitra.

Federální cenový úřad, Český cenový úřad, Slovenský cenový úřad a federální ministerstvo pro technický a investiční rozvoj

vydaly podle § 47 a § 52 písm. a) bod 4 zákona č. 133/1970 Sb., § 6 zákona ČNR č. 134/1973 Sb. a § 2 zákona SNR č. 135/1973 Sb. spolu s ministerstvem výstavby a techniky ČSR a ministerstvem výstavby a techniky SSR **pokyn** č. P-3/78 ze dne 15. listopadu 1978 **o tvorbě cenových limitů.**

Pokyn stanoví podrobnější podmínky pro tvorbu cenových limitů, cenové řízení, způsob registrace a evidence cenových limitů a jejich změny v návaznosti na § 47, 48 a 100 vyhlášky č. 137/1973 Sb. ve znění vyhlášky č. 73/1978 Sb. Pokyn dále obsahuje závazné a doporučené vzory pro řízení o cenových limitech.

Pokyn nabyl účinnosti dnem 1. ledna 1979 a je uveřejněn v Cenovém věstníku Federálního cenového úřadu, Českého cenového úřadu a Slovenského cenového úřadu částka 51—52/1978.

Ministerstvo kultury České socialistické republiky

vydalo **výnos** ze dne 11. prosince 1978 čj. 22 927/78 **o zřízení chráněné krajinné oblasti „Podyjí"** k ochraně všech hodnot krajiny, jejího vzhledu a typických znaků, přírodních zdrojů a vyváženého životního prostředí.

Výnos spolu s vymezením oblasti a mapou jsou uloženy u Okresního národního výboru ve Znojmě, u Jihomoravského krajského národního výboru, u Střediska státní památkové péče a ochrany přírody v Brně a ve Státním ústavu památkové péče a ochrany přírody v Praze.

Výnos je uveřejněn ve Věstníku ministerstva školství a ministerstva kultury ČSR sešit č. 2/1979.

Ministerstvo kultury České socialistické republiky

vydalo **výnos** ze dne 28. prosince 1978 čj. 25 533/78-VI/2 **o zřízení státní přírodní rezervace „Prokopské údolí"**, a to k ochraně geologicko-paleontologických hodnot charakteristických teplomilných společenstev flory a fauny tohoto území. K zabezpečení chráněného území před rušivými vlivy okolí se určuje též ochranné pásmo.

Výnos o zřízení státní přírodní rezervace spolu s podmínkami k její ochraně a mapou jsou uloženy u ministerstva kultury ČSR, u Státního ústavu památkové péče a ochrany přírody v Praze, u Pražského střediska státní památkové péče a ochrany přírody, u Národního výboru hlavního města Prahy a u obvodního národního výboru pro Prahu 5.

Ministerstvo stavebnictví České socialistické republiky

vydalo v dohodě s federálním ministerstvem práce a sociálních věcí, ministerstvem práce a sociálních věcí České socialistické republiky a českým výborem Odborového svazu pracovníků ve stavebnictví a výrobě stavebních hmot podle § 43 odst. 2 zákona č. 133/1970 Sb., o působnosti federálních ministerstev, **výnos** č. 5/1978 ze dne 28. prosince 1978, **kterým se mění výnos** č. 2 ze dne 27. června 1973, **o odměňování dělníků v organizacích stavební výroby v působnosti ministerstva stavebnictví České socialistické republiky**, ve znění výnosů č. 2/1974 ze dne 22. listopadu 1974, č. 2/1976 ze dne 22. července 1976 a č. 1/1978 ze dne 3. března 1978.

Výnos č. 5/1978 nabývá účinnosti dnem 1. ledna 1979 v organizacích, pro něž platí výnos č. 2 ministerstva stavebnictví České socialistické republiky ze dne 27. června 1973, o odměňování dělníků v organizacích stavební výroby v působnosti ministerstva stavebnictví České socialistické republiky, ve znění výnosů č. 2/1974 ze dne 22. listopadu 1974, č. 2/1976 ze dne 22. července 1976 a č. 1/1978 ze dne 3. března 1978. V ostatních organizacích nabývá účinnosti dnem, který určí ministerstvo stavebnictví České socialistické republiky, a v organizacích řízených národními výbory v České socialistické republice dnem, který určí příslušný krajský národní výbor.

Výnos č. 5/1978 je uveřejněn ve Zpravodaji ministerstva stavebnictví ČSR (částka 2/1979) a lze do něho nahlédnout u organizací, jichž se týká, a u orgánů jim nadřízených.

Český báňský úřad a federální ministerstvo dopravy

vydaly společně podle § 57 odst. 1 písm. d) zákona č. 41/1957 Sb., o využití nerostného bohatství (horní zákon) a podle § 4 odst. 2 zákona č. 51/1964 Sb., o dráhách, svými **výnosy**, a to: Český báňský úřad čj. 3939/19/1976 ze dne 12. května 1976 a federální ministerstvo dopravy čj. 16 275/1976 ze dne 13. července 1976 **pravidla technického provozu pro důlní dráhy povrchových hnědouhelných dolů (PTP-D).**

Tato pravidla platí pro důlní dráhy povrchových hnědouhelných dolů o rozchodu 900 mm a 1435 mm pro přepravu neveřejnou a pro jejich zařízení, jež jsou v úpravnách, briketárnách a jiných provozech a na nichž za železniční provoz odpovídají organizace podrobené hornímu zákonu.

Tato pravidla nabývají účinnosti dnem 1. dubna 1979.

Současně pozbývají platnosti Pravidla technického provozu pro důlní dráhy povrchových hnědouhelných dolů, vydaná společně výnosem Ústředního báňského úřadu čj. 6200/61 ze dne 5. září 1961 a ministerstva dopravy a spojů čj. 33 538/61-11 ze dne 29. září 1961 a registrovaná v částce 42/1962 Sb., Návěstní a dopravní předpisy pro důlní dráhy povrchových hnědouhelných dolů (D-D 1 a D-D 2), uvedené v tomto registračním oznámení, byly mezitím nahrazeny příslušnými oborovými normami.

Do nových pravidel technického provozu lze nahlédnout u Českého báňského úřadu, u federálního ministerstva dopravy, u federálního ministerstva paliv a energetiky a u obvodních báňských úřadů v Mostě a Sokolově. Mimoto budou vydána jako zvláštní výtisk oddělením propagace a informací generálního ředitelství Hnědouhelné doly a briketárny, koncern, Sokolov.

Ministerstvo zdravotnictví Slovenské socialistické republiky

podle § 70 odst. 1 písm. c) zákona č. 20/1966 Sb., o péči o zdraví lidu, v dohodě se Slovenským statistickým úřadem vydalo **výnos** ze dne 6. listopadu 1978 čj. Z-11 010/1978-B/11 **o zavedení Mezinárodní statistické klasifikace nemocí, úrazů a příčin smrti ve znění 9. decenální revize.**

Upravuje se používání podrobného seznamu nemocí, úrazů a příčin smrti a jeho dodatkových klasifikací v trojciferných položkách, popřípadě ve čtyřciferných podpoložkách.

Zrušuje se výnos č. 19/1974 Věstníku MZ SSR o používání podrobného seznamu nemocí, úrazů a příčin smrti, uveřejněný též pod č. 3/1975 Ú. v. SSR a registrovaný v částce 14/1975 Sb.

Výnos je uveřejněn pod č. 15/1978 Ú. v. SSR a pod č. 26/1978 Věstníku MZ SSR a lze do něho nahlednout na ministerstvu zdravotnictví SSR, odborech zdravotnictví KNV a ONV a na ústavech národního zdraví.

Ministerstvo zemědělství a výživy Slovenské socialistické republiky

vydalo v dohodě s federálním ministerstvem práce a sociálních věcí, ministerstvem práce a sociálních věcí SSR a v dohodě se slovenským výborem Odborového svazu pracovníků v zemědělství, slovenským výborem Odborového svazu pracovníků potravinářského průmyslu a ústředním výborem Svazu družstevních rolníků SSR podle § 12 odst. 3 zákona č. 121/1975 Sb., o sociálním zabezpečení, **výnos** čj. 8996/1978-PS ze dne 8. 9. 1978, **kterým se vydává resortní seznam zaměstnání zařazených pro účely důchodového zabezpečení do I. a II. pracovní kategorie.**

Výnos je závazný pro organizace resortu ministerstva zemědělství a výživy SSR. Ukládá vedoucím organizací resortu zajištění vykazování doby zaměstnání v I., popřípadě v II. pracovní kategorii na evidenčních listech důchodového zabezpečení (§ 151—159 vyhlášky č. 128/1975 Sb., kterou se provádí zákon o sociálním zabezpečení) jen podle resortního seznamu zaměstnání zařazených do I. a II. pracovní kategorie pro účely důchodového zabezpečení.

Výnos nabývá účinnosti dnem 1. ledna 1979. Je uveřejněn pod poř. č. 46/1978 Věstníku ministerstva zemědělství a výživy SSR a lze do něho nahlédnout na krajských a okresních národních výborech — odborech zemědělství, lesního a vodního hospodářství, na krajských a okresních zemědělských správách, na všech VHJ řízených ministerstvem zemědělství a výživy SSR a na ministerstvu zemědělství a výživy SSR.

Slovenský geologický úřad

vydal podle § 12 odst. 3 zákona č. 121/1975 Sb., o sociálním zabezpečení, v dohodě s federálním ministerstvem práce a sociálních věcí Slovenské socialistické republiky a slovenským výborem Odborového svazu pracovníků hornictví a energetiky **výnos** ze dne 30. srpna 1978 čj. 70/1487-7219/1978, **kterým se vydává resortní seznam zaměstnání zařazených pro účely důchodového zabezpečení do I. a II. pracovní kategorie.**

Tento výnos platí pro organizace v působnosti Slovenského geologického úřadu.

Výnos nabyl účinnosti dnem 1. ledna 1979. Byl uveřejněn ve Zpravodaji Slovenského geologického úřadu a lze do něho nahlédnout na Slovenském geologickém úřadu.

Vydavatel: Federální statistický úřad — **Redakce:** 118 16 Praha 1 - Malá Strana, Tržiště 9, telefon 53 38 41 až 49 — **Administrace:** Statistické a evidenční vydavatelství tiskopisů, n. p., 118 16 Praha 1 - Malá Strana, Tržiště 9 — telefon 53 38 41 až 49 — Vychází podle potřeby — Roční předplatné je stanoveno za dodávku kompletního ročníku včetně rejstříku podle výměru ČCÚ č. 1646/22/71 a SCÚ č. 700 C/71 MC ze dne 22. 10. 1971 — **Roční předplatné činí 68,— Kčs** a vybírá se v I. čtvrtletí — Zrušení odběru se uznává jen ke konci každého kalendářního čtvrtletí, nejpozději 10 dnů před stanoveným datem — Frankované reklamace se uznávají jen dojdou-li do 15 dnů po vydání reklamované částky — **Účet pro předplatné:** SBČs Praha 1 — účet č. 10-0328-1 — Novinová sazba povolena poštou Praha 07 číslo 313 348 Be 55 — **Tiskne:** Státní tiskárna, n. p., závod 1, Praha 1 - Malá Strana, Karmelitská 8. **Dohlédací pošta — Praha 07**